

اليوم الأول: 04/مارس/2010

09.00 Séance d'ouverture / الجلسة الافتتاحية

- كلمة السيد رئيس جامعة سيدي محمد بن عبد الله
- كلمة السيد عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية، ظهر المهرز، فاس
- كلمة السيد مدير مختبر العلوم المعرفية (واللجنة المنظمة)
- حفل شاي

التحور الأول: المعرفية والتقنيات الحديثة / Cognition & N.T

10.00 : الجلسة العلمية الأولى / Première séance

رئيس الجلسة: Bertrand Troadec
مقرر الجلسة: محمد البخيلي

10.00 Michelangelo Conoscenti (University of Turin, Italy) :
« Cognitive Science and Cognitive Policy: a Corpus Based Analysis Supported by Specific Software»

10.30 Fouad Brigui (Université Sidi Mohammed Ben Abdellah/Fès :
« Présentation d'un projet de conjugueur automatique des verbes du portugais ».

10.50 Abdellah Chekayri (Al Akhawayn University /Ifrane-Maroc) :
« The use of technology in classrooms (Arabic as-a-foreign language) »

11.10 جمال الزواين (جامعة سيدي محمد بن عبد الله/فاس- المغرب):
" التقنيات الجديدة في مجال تحليل الإشارة الصوتية -برات- نموذجاً"
Les nouvelles technologies dans le domaine de l'analyse acoustique de la langue Arabe : Modèle de « Praat »

11.30 محمد الرزين (جامعة سيدي محمد بن عبد الله/فاس- المغرب):
قراءة تقنية في كتاب سلوى حمادة (الخبيرة بمعهد بحوث الاليكترونيات)
"المعالجة الآلية للغة العربية: المشاكل والحلول"

Lecture technique dans le livre de Salwa Hamada (expert à l'institut de recherche en électronique) : « Traitement automatique de la langue Arabe : problèmes & solutions »

11.50 مناقشة

الندوة الدولية الموسومة بـ:

Le Colloque International

المقاربات المعرفية لمعالجة اللغة

وأبعاد تفاعل اللسانيات، والتربية، والتقنيات الحديثة

04 و 05 مارس 2010 (بمدرج با حيني)

Approches Cognitives du
Traitement du Langage

Et dimensions d'interaction entre la linguistique,
l'éducation et les nouvelles Technologies

04 & 05 Mars 2010 (Amphi Ba Hnini)

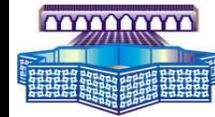
البرنامج / Le Programme



جامعة سيدي محمد بن
عبد الله-فاس
USMBA-Fès



مختبر العلوم المعرفية
LASCO-Fès



كلية الآداب وع، إ، ظهر
المهرز-فاس
FLSHDF-Fès

Hocine Nouani (Université d'Alger/Algérie) : 17.10
« Troubles du langage et activités cognitives connexes
« Cas de la M.T » »

17.30 عميرة جوييدة (جامعة الجزائر/الجزائر):
" تأثير لغة التكوين على معارف ونجاح الطفل "
L'impacte de la langue de l'enseignement sur les connaissances de l'enfant
et sa réussite.

17.50 مناقشة

اليوم الثاني: 05/مارس/2010

المحور الثالث: المعرفية واللسانيات / Cognition & Linguistique

09.45: الإلقاء العلمي الأولي / Première séance

رئيس الجلسة: فواز عبد الحق الزبون
مقررة الجلسة: هدى بلمكي

Bernard Laks (Université de Paris Ouest) : 09.45
« La phonologie cognitive aux carrefours des modèles »

Ali Idrissi (United Arab Emirates University), **Meera Al-Kaabi** (New York University), **Renée Béland** (Université de Montréal) : 10.15
«The Nature of Tense and Agreement in Arabic: Evidence from Brain Damage»

10.35 مصطفى بوعناني (جامعة سيدي محمد بن عبد الله/فاس-المغرب):
"أهمية الوساطة الفونولوجية في تدعيم استراتيجيات تعلم القراءة والكتابة
العربية: مقارنة لسانية - معرفية"
L'importance de la médiation phonologique dans le renforcement des
stratégies d'apprentissage de la lecture et de l'écriture de l'Arabe :
approche linguistico-cognitive.

10.55 نادرة بن سلامة (جامعة 7 نوفمبر بقرطاج/تونس):
"النغمية والتنغيم: مقارنة لسانية معرفية"
La Prosodie et l'intonation : approche linguistico-cognitive.

المحور الثاني: المعرفية والتربوية / Cognition & Education

15.00: الإلقاء العلمي الأولي / Première séance

رئيس الجلسة: بنعيسى زغبوش
مقررة الجلسة: نادية بوتشكيل

Bertrand Troadec (Université Toulouse 2 – Le Mirail, France) : 15.00
« Transmission culturelle et mémoires externes»

15.30 شادية أحمد التل ومحمد زياد التل: (جامعة اليرموك / الأردن)
"الذاكرة اللغوية لثنائي اللغة"

La mémoire linguistique chez les bilingues.

Ghazi Chakroun (Université de Sfax /Tunisie) : 15.50
« Prédiction du niveau cognitif de jeunes enfants de cultures différentes
de leur réussite à l'apprentissage de la langue écrite »

16.10 إسماعيل علوي (جامعة سيدي محمد بن عبد الله/فاس-المغرب):
" الوعي الدلالي عند الطفل: من النظرية المعرفية إلى الممارسة التربوية "
La conscience sémantique chez l'enfant : de la théorie cognitive à la
pratique pédagogique.

16.30: الإلقاء العلمي الثاني / Deuxième séance

رئيس الجلسة: عبد الحميد عبد الواحد
مقررة الجلسة: فاطمة بولحوش

Nacira Zellal (Université de Bouzarréah – FSHS – Alger) : 16.30
« Rééducation neuropsycholinguistique des troubles aphasiques : patients
arabophones et plurilingues »

16.50 فواز عبد الحق الزبون (جامعة آل البيت/الأردن):
" دور التخطيط اللغوي في خدمة اللغة العربية "
la planification linguistique au service de la langue Arabe.

العروض المرفقة / Communication Affichées

11.20: لغة العروض المرفقة:

تقديم العروض من قبل الطلبة الباحثين ومناقشتها

- هدى بلمكي ومصطفى بوحناني:

" أهمية تحليل أخطاء الإنجاز اللغوي في التعرف على مسارات الاشتغال الذهني للغة: مقارنة لسانية معرفية"
L'importance de l'analyse des erreurs de la production de la langue dans l'identification des processus de fonctionnement mental de la langue: approche linguistico-cognitive.

Nadia Boutechkil & Mostafa Bouanani:

« L'influence du Langage sur la représentation spatialisée du temps (la flèche du temps)»

- صابر الهاشمي ومصطفى بوحناني:

" فاعلية الاستراتيجيات المعرفية والمطا-معرفية في بناء الكلمة والجملة في اللغة العربية عند الطفل"
L'efficacité des stratégies cognitives et métacognitives, chez l'enfant, dans la construction du mot et de la phrase arabe.

- فدوى سعيدي ومصطفى بوحناني:

" تأثير الاتطابق الصوتي-الإملائي على تعلم اللغتين العربية والفرنسية: دراسة مقارنة"
Influence de la non correspondance phonique/graphique sur l'apprentissage de l'arabe et du français : étude comparative.

- فاطمة بولحوش ومصطفى بوحناني:

" تشخيص بعض مشاكل النطق عند الأطفال وأساليب تقويمها: دراسة حالة"
Diagnostique et évaluation de quelques problèmes de l'articulation chez les enfants : étude de cas.

- محمد البخيلي ومصطفى بوحناني:

" المعالجة الآلية للغة العربية: المعاجم الآلية ودورها في تطوير الترجمة الآلية"
Le traitement automatique de la langue Arabe: l'importance des dictionnaires électroniques dans la traduction automatique.

- مريم الرايس ومصطفى بوحناني:

" خطط و مناهج تعليم اللغة العربية: الدرس اللغوي نموذجاً (المستوى الثانوي التأهيلي)"
Plans et méthodes de l'enseignement de la langue arabe : cours de linguistique (le niveau secondaire) comme modèle.

11.15 أسماء أحمد رشيد المومني (جامعة العلوم والتكنولوجيا/الأردن):

" التحليل الفونولوجي التبادلي لاضطرابات اللغة"

L'analyse phonologique contrastive des troubles du langage.

11.35: الجلسة العلمية الثانية / Deuxième séance

رئيسة الجلسة: زلال نصيرة

مقررة الجلسة: فدوى سعيدي

11.35 عبد الحميد عبد الواحد (جامعة صفاقس/تونس):

" مقولة الأصل و الفرع في النحو العربي و مدى ملاءمتها لنظرية النموذج الأصل"

Le concept du « Asl » (Rudiment) et de « Far3 » (Section) et son adéquation à la théorie de prototype.

11.55 محمود الديكي (جامعة آل البيت/الأردن):

" الإحلال التبادلي للأصوات في اللغات"

La substitution commutative des sons linguistiques dans les langues.

12.15 Zaid Zahra (Université Chouaib Doukali/Eljadida-Maroc) :

«Du lexique à la syntaxe : niveaux de représentation et d'interprétation linguistiques »

12.35 عبد الله سويد (جامعة الفاتح /ليبيا):

"المسار المعرفي اللساني والإنجاز اللغوي: أحكام القراءة القرآنية نموذجاً"

Le processus Linguistico-cognitif de la production de la langue : modèle des règles de la psalmodie.

12.55 مناقشة

اللجنة المنظمة للندوة

مصطفى بوعناني- بنعيسى زغبوش
عبد العلي البقالي – برتراند ترواديك
عبد الرحمن طنكول



Comité d'organisation du Colloque

Mostafa Bouanani – Benaissa Zarbouch
Abdelali Elbakkali - Bertrand Troadec
Abderahman Tenkoul

مايوستة مستديرة

Table ronde / مايوستة مستديرة / 15.00

"آفاق البحث في العلوم المعرفية داخل المؤسسات الجامعية المغربية والدولية"
« Les Horizons de la recherche en sciences cognitives dans l'université
marocaine et étrangère »

يترأسها السيد أحمد العمراني (نائب عميد الكلية المكلف بالبحث العلمي)
Présidée par le vice doyen chargé de la recherche scientifique

مقررا المائدة المستديرة: صابر الهاشمي ومريم الرايس

15.00 :تنشيط المائدة المستديرة / Animation de la table ronde

مصطفى بوعناني – Nichelangelo Conoscenti – Bertrand troadec – Bernard Laks
بنعيسى زغبوش- فواز الزبون – عبد الحميد عبد الواحد – Ali Idrissi – ZELLAL Nacira

17.00 مناقشة عامة / Discussion générale

18.00 اختتام الندوة الدولية / Séance de clôture